

niponica

Открытие
Японии

にほにか

no. 23



Тема номера

Стиль и мода в Японии



Фотографии с модного показа 2017 г. в токийском Колледже моды и культуры. Среди выпускников этого колледжа всемирно известные дизайнеры Кэнзо и Едзи Ямамото. (Фотографии предоставил Колледж моды и культуры)

niponica にぽにか no. 23

С о д е р ж а н и е



Журнал «Нипоника» издается на японском и шести других языках (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском). Он призван познакомить людей всего мира с народом и культурой современной Японии. Название «Нипоника» происходит от слова «Ниппон», которое с японского языка переводится как Япония.

Тема номера

Стиль и мода в Японии

04 Ключевые слова для понимания японского художественного вкуса

08 Японская невеста: облачение в красоту

10 Японская косметика сквозь века

14 Передовые медицинские технологии для красоты кожи

16 От красоты к жизненной силе

22 Вкусная Япония: надо попробовать! Хана-дзуси

24 Путешествуя по Японии Айдзувакамацу

28 Сувениры из Японии Расчески в японском стиле

На обложке: современная японка в традиционном японском свадебном наряде. (Модель: Кинари; фотограф: Симодзono Кэйсуке; фото предоставлено DE & Co., The Kimono Shop)

no.23 H-300207

Издание Министерства иностранных дел Японии
Касумигасэки 2-2-1,
Тидэда-ку, Токио 100-8919, Япония
<http://www.mofa.go.jp/>

Тема номера

Стиль и мода в Японии

Японский взгляд на красоту подразумевает заботу об одежде, причёске и косметический уход. Этот номер «Нипоники» посвящен историческим тенденциям уникальной культуры моды в Японии и рассказу о путях сохранения традиций и изменения взгляда японцев на то, как выглядеть красиво.

Ключевые слова для понимания японского художественного вкуса

Желая одеться нарядно, японцы обычно следуют глубоко заложенному в них интуитивному чувству прекрасного. Это чувство передавалось от поколения к поколению, выражая их понимание красоты и того, что важно во внешнем облике человека.

優美

yuubi



Изящная, утонченная красота. Сдержанность и одновременно грациозность движений и форм. Готовность положительно воспринимать изменения.

Работа художника Уэмуры Сёэн «Кё Бидзин-но Дзу» («Красавицы Киото»), около 1932-1935 гг. Фигура облаченной в кимоно женщины, держащей в руках веер *утива*, красноречиво говорит о смене сезонов. (Собственность корпорации «Яматанэ»)

壮麗

sourei

Элегантное достоинство. За яркой нарядной внешностью кроется истинная утонченность.

Красивая полихромная вышивка на одном из видов традиционной японской одежды — кимоно (Модель: Кинари; фотограф: Симодзона Кэйсуке; фото предоставлено DE & Co., The Kimono Shop)





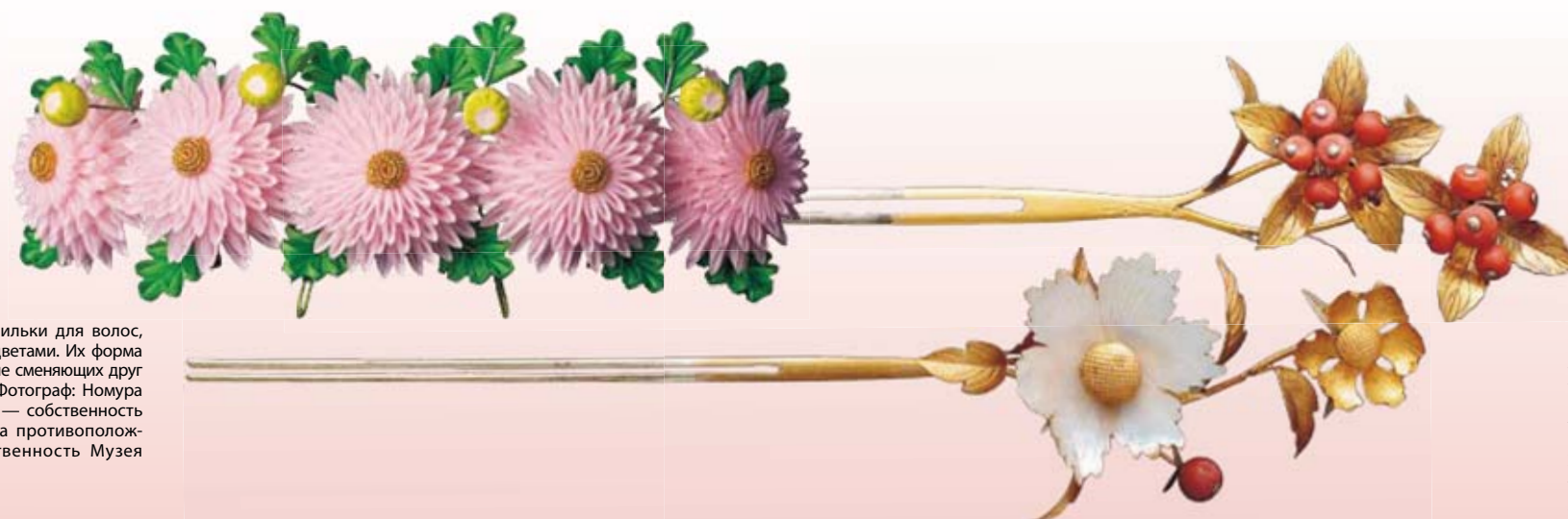
Работа художника Такабатакэ Касэ «Уцуриюку Сугата» («Изменения в моде»), 1935 г. (Иллюстрация — собственность Музея Яёй). На ширме показан облик женщин конца 19-го — начала 20-го веков во все четыре сезона года. В данном фрагменте представлены осень и зима.

雅

miyabi

Благородная, интуитивно изысканная красота. Чувственность, объединяющая внимание к деталям и утонченный художественный вкус.

Хана-кандзаси — это шпильки для волос, украшенные сезонными цветами. Их форма тонко передает очарование сменяющих друг друга картин природы. (Фотограф: Номура Сэйдзи; кандзаси сверху — собственность «Кинтикудо»; кандзаси на противоположной странице — собственность Музея Кусикандзаси)



繊細

sensai

Искусно продуманная, мгновениями демонстрирующая совершенство эфемерная красота. Уделяет внимание деталям, которые на первый взгляд не заметны, но демонстрируют утонченность, которая объединяет мелкие нюансы в цельный образ.



Белое кимоно

На свадьбу жених и невеста облачаются в традиционные наряды. Белый является цветом невесты на свадебной церемонии во многих странах мира, и в Японии невеста также может быть одета во все белое. Этот цвет символизирует чистоту, но имеет и еще одно значение: он готов окраситься в цвет дома жениха, где невеста будет жить отныне.

Японская невеста: облачение в красоту

Эстетические предпочтения складывались в Японии веками, и даже сегодня эти вековые традиции помогают невесте быть ослепительной в день свадьбы.

Фото предоставлены "Аманаимиджс", PIXTA

Узоры

На белом кимоно невесты вытканы мотивы, символизирующие удачу и пожелания семейного счастья. Проступающие на поверхности мягкой нежной ткани, они создают образ типичной для Японии сдержанной красоты.

Яркий орнамент

После того, как новобрачные произнесли клятвы, невеста переодевается в пышно украшенный наряд и появляется в зале торжеств, чтобы приветствовать членов семьи и друзей. Белый головной убор, который скрывал ее голову и лицо, снят, и теперь она предстает перед гостями во всем великолепии.



Украшения для волос

По традиции, невесте делают на свадьбу пышную прическу. Для ее украшения используют шпильки *канзаси* ручной работы, пленяющие роскошью и детальной проработкой.

Японская косметика сквозь века

Белая пудра для лица, помада, румяна, краска для чернения зубов... Эти страницы расскажут о том, как развивались традиции японской косметики, как они адаптировались к социальным изменениям и при этом сохраняли присущее Японии понимание прекрасного.

Из разговора с Муратой Такако



1

1 Деревянная гравюра *укиё* с изображением девушки, наносящей кисточкой помаду на губы. Первая половина 1800-х гг.
2 Роскошно декорированная коробочка для косметики. Некогда она принадлежала Ходзэ Масако, жене военачальника Минамото-но Ёритомо, основавшего в 1185 г. Камакурский сёгунат.

2



Трудно сказать, когда в Японии впервые начали использовать косметику. Фигурки *ханива*, тело и лицо которых раскрашено красным пигментом, были найдены в захоронениях, датированных второй половиной 3 в. (период Кофун). Однако, по одной из версий, красный цвет должен был защищать умерших от зла, что свидетельствует о принципиально ином, в сравнении с современным, применении косметики. В любом случае, мы можем быть уверены в том, что личные косметические средства уже были в моде в Японии по меньшей мере в конце 6 в. Существуют древние документальные свидетельства о том, что румяна, пудра и духи использовались придворными дамами того времени. К концу 9 в. периода Хэйан знатные женщины стали отрачивать длинные волосы, и, по особым случаям, они облачались в красивые многослойные кимоно, *дзюни-хитозэ*. По контрасту



3

9-12 века

3 Фрагмент живописного свитка с изображением женщин в многослойном кимоно *дзюни-хитозэ*. Примечательны их лица, покрытые слоем белой пудры.

13 и 14 века

4 Воин из аристократического сословия с раскраской на лице даже во время сражения.



4

с пышным ярким нарядом, лицо покрывалось толстым слоем белого порошка. Брови сбривали и вместо них рисовали новые, ненастоящие, а губы подводили так, чтобы они визуально казались меньше, чем на самом деле. Обычай *охагуро*, когда зубы замужних женщин выкрашивались в черный цвет, вероятно, появился примерно в то же время.

В 12 в. социальное главенство перешло от аристократии к влиятельным кланам. Женщины начали играть более активную общественную роль и перешли на одежду, в которой было легче двигаться. Они собирали длинные волосы сзади и наносили лишь тонкий слой белой пудры. Интересно, что мода на пользование косметикой распространилась и на мужчин-аристократов.

С началом в 1603 г. периода Эдо, ознаменовавшего новую эпоху, расцвела торговля, и культурные тренды стали

формироваться под влиянием не столько военной элиты, сколько представителей торгового сословия. Наступило время простого народа, и очень скоро женщины начали применять косметику в повседневной жизни.

В 1868 г., с "поднятием занавеса" и началом периода Мэйдзи, появилось движение «Цивилизация и просвещение», поощрявшее модернизацию путем быстрой вестернизации. Значительные изменения затронули и мир косметики. Так, были упразднены традиционные практики сбривания бровей и чернения зубов. Новые модные тенденции определяли моду на форму бровей, которая улучшала черты женского лица, а также делали выбор в пользу красоты естественных белых зубов.

С ростом экономики в 20 в. все больше женщин стало работать вне дома. Короткие прически и одежда европейского



5

Конец 1800-х гг.

5 Следуя новым веяниям «Века цивилизации и просвещения», представители высшего сословия, облаченные в европейские костюмы, танцуют на светском мероприятии.

Начало 1900-х гг.

6 Художник Такэхиса Юмэдзи широко известен благодаря Нихонга — картинам в японском стиле, изображающим красавиц. На одной из таких картин запечатлена девушка, наносящая макияж.



6

типа, которые помогали легко передвигаться на рабочем месте, стали нормой. Вскоре этот стиль, определивший направление женской моды того времени, назвали *мога* (от англ. «modern girl», «современная девочка»). Кроме того, была выпущена помада в виде карандаша — один из примеров популяризации косметической продукции.

И вот мы подходим к современному послевоенному периоду. Во время экономического бума в конце 1980-начале 1990-х гг. в моде была помада ярких розовых и лиловых оттенков. Однако после разрушительного землетрясения и цунами, потрясших восточную часть Японии в 2011 г., популярность перешла к более мягким оттенкам, которые помогают создать ощущение чистоты и спокойствия, к косметике, передающей настроение нежности и душевной теплоты.

Как мы видим, мода и косметика всегда следовали за изменениями эпохи. В наше время, девизом которого можно назвать слова «Я счастлив быть самим собой», акцент сместился на выражение своей собственной трактовки моды.



7



8

8 Женские деловые костюмы для сезона 1955 года от художника Накахара Дзюнъити, являвшегося одним из лидеров мира моды.

Мурата Такако

Родилась в Токио в 1950 г. Старший научный сотрудник в Исследовательском институте красоты и культуры Pola. Специализируется на истории японской и европейской косметики и причёсок.

После 1945 г.

7 Юбки ниже колен были в моде в период, когда женщины начали активно работать вне дома.

Наши дни

Сегодня в Японии нет единообразия в предпочтениях относительно моды и косметики — налицо широкий выбор и разнообразие трендов.



9

9 В головокружительный период экономики мыльного пузыря в Японии (конец 1980-х гг.) женщины предпочитали яркий макияж.

10 Актриса Исихара Сатоми была включена в мировой рейтинг "100 самых красивых женщин".

11 Комедийная актриса Ватанабэ Наоми известна в мире благодаря оригинальным нарядам и макияжу.



10



11

1 «Адзума Нисики Бидзин Аваз» («Коллекция красавиц в восточной парче»), автор Тории Киёминэ. (Иллюстрация предоставлена фондом Адати) 2 «Умэ Макиз Тэ-бако» («Лакированная косметическая шкатулка, украшенная цветами сливы»). Национальное сокровище. Собственность святилища Мисима Тайся. 3 «Гэндзи Моногатари Эмаки Адзума Ити» («Живописный свиток о повести о Гэндзи»). Национальное сокровище. Собственность Художественного музея Токугава. © Архив изображений Художественного музея Токугава / DNP Art Communications 4 «Мориёси Синно Сюцудзин-дзу» («Принц Мориёси Синно скачет на войну»). Из частной коллекции. 5 «Кикэн Бутто-но Ряку-дзу» («Набросок сцен с танцующими высокопоставленными чиновниками»). Художник Ёсю Тиканобу. Собственность городского музея Кобэ. Фото: Городской музей Кобэ/ DNP Art Communications. 6 «Симоба Тиру» («Листопад в ноябре»). Художник Такэхиса Юмэдзи. Собственность Музея Такэхиса Юмэдзи. 7 Из статьи под названием «Одежда и украшения: В моде длинные юбки» в газете за 1952 г. (Фото предоставлено компанией «Газета Асахи»/ «Дзидзи Цусин Фото») 8 Коллекция блузок Накахара Дзюнъити. Эскиз Накахара Дзюнъити. Собственность компании «Химавария» © Junichi Nakahara / Himawariya Inc. 9 Женщины гуляют по городу в модных в ту пору костюмах с «широким силуэтом». (1989 г. Фото предоставлено компанией «Кёдо Цусин» и «Аманаймиджс») 10 Исихара Сатоми (Фото предоставлено компанией HoriPro Inc.) 11 Ватанабэ Наоми (Фото предоставлено компанией Yoshimoto Kogyo Co., Ltd.)



Передовые медицинские технологии для красоты кожи

Японская косметическая индустрия использует новейшие достижения в области медицины для решения самых разных кожных проблем, среди которых появляющиеся с возрастом морщины и дряблость кожи, а также кожное воспаление под влиянием ультрафиолетовых лучей.

Фотографии предоставлены «Аманаимиджс». При содействии компаний «Лудия», MTG и «Космеди Сэйяку».

1 Омоложение с помощью растительных компонентов

Изоликирвиритигенин (ILG), растительный медицинский препарат, получаемый в малых количествах из корня солодки, привлекает все больше внимания в медицинских кругах. Исследования в Университете Кагава показали, что растение эффективно задерживает окислительные и воспалительные процессы, вызывающие повреждение клеток, что говорит о потенциале применения его в качестве компонента косметических средств. ILG успешно используется в производстве коммерческой продукции по уходу за кожей с 2011 г. Компонент зарекомендовал себя благодаря эффективному лечению пятен и морщин, а также уходу за чувствительной или огрубевшей кожей.



Сыворотка I'LG-b Serum от "Лудия" содержит ILG, улучшающий цвет кожи по нескольким направлениям. (Наносится на увлажненную кожу.)

Применение: после очищения и увлажнения кожи втереть в ее поверхность около 5 мл средства, уделяя особое внимание проблемным участкам.
Действие: борется с такими возрастными кожными проблемами, как сухость, дряблость, пятна, морщины.
Особенности: первый в мире продукт с содержанием изоликирвиритигенина (ILG), полученного из корня солодки и применяемого в качестве медикамента растительного происхождения.

2 Восстановление на клеточном уровне

Широко применяемое в медицине лечение микротоками очень эффективно для восстановления клеток, снижения болевых ощущений и снятия усталости. Оригинальная технология солнечных батарей, применяемая в этом массажере для лица, позволяет генерировать микротоки для глубокого массажа, который способствует подтягиванию кожи.



Иллюстративные материалы



Применение: вращение массажных элементов подтягивает мягкую кожу в проблемных участках на лице, шее и талии. (Шарики массажера перекачиваются на поверхности кожи.)

Действие: солнечные батареи в ручке массажера преобразуют энергию солнечного света в микротоки.

Особенности: прибор даёт рядовым потребителям возможность использовать технологию микротоков, обычно применяемую в медицине.



Испытайте технологию микротоков у себя дома с помощью продукции марки Refa от компании MTG.

3 Косметика с микроиглами

Технология микроигл, позволяющая доставлять лекарство непосредственно под кожу, используется при производстве медицинских пластырей. Ожидается, что микроиглы, приближающиеся по эффективности к инъекциям и внутривенному вливанию, станут действенным средством борьбы с инфекциями путём введения вакцин, а также будут применяться для обеспечения инсулином пациентов-диабетиков. Компания «Космеди Сэйяку» впервые в мире успешно изготовила микроиглы из гиалуроновой кислоты для увлажняющих масок. Обладающая увлажняющим эффектом гиалуроновая кислота проникает в кожу, предотвращая появление пятен и морщин. Эти беспрецедентные по косметическому действию маски привлекают сегодня всеобщее внимание.



Применение: нанести маску на область под глазами или другой участок лица.

Действие: гиалуроновая кислота растворяется во внешнем слое эпидермиса, повышая его влагоудерживающую способность и делая кожу более упругой и эластичной.

Особенности: это первый в мире пример использования технологии микроигл для кристаллизации в виде иголок гиалуроновой кислоты — естественной увлажняющей субстанции кожи.



После нанесения маски с иголочками гиалуроновой кислоты иголки растворяются жидкостью внутри кожи и впитываются в кожные слои.



Кожный наполнитель марки Quanis от «Космеди Сэйяку» применяет технологию микроигл.

От красоты к жизненной силе

Декоративная косметика не только помогает создать красивый образ; она также способна поддержать дух тех, кто нуждается в заботе других людей, и добавить очарования спортивным соревнованиям.

Фото: Кохара Такахио, предоставлены компанией "Афло"
При участии KOSÉ и Shiseido

Взрыв энергии в бассейне

За внешний облик спортсменок японской национальной команды по синхронному плаванию, получивших прозвание «Японские русалки», отвечает визажист корпорации KOSÉ Исии Исао.

Концепция KOSÉ формулируется фразой «Красивы и в спорте». Компания разработала водоотталкивающие технологии, благодаря которым косметика не смывается даже при потении. Эта модная косметика содержит смолистые вещества, сообщающие ей особую устойчивость.

Компания KOSÉ стала официальным косметическим партнером «Японских русалок» в апреле 2006 г. и в течение уже более чем 10 лет продолжает оказывать им техническую поддержку и разрабатывать косметическую продукцию для команды.

Исии уже много лет является одним из ведущих визажистов. Каждый раз, когда команда берется за новую хореографическую программу, он обсуждает ее с тренером и вспомогательным персоналом, после чего предлагает свой вариант макияжа, подходящий команде и сочетающийся с костюмами и музыкой. Он стремится создать такой макияж, который будет хорошо смотреться с большого расстояния, оттуда, где сидят судьи и зрители.

«Я всегда стараюсь ввести в макияж самый яркий из цветов костюма. Тогда даже издали образ будет смотреться цельно и гармонично. Это делает выступление еще более интересным».

По словам Исии, подводка должна создавать трехмерный эффект. Обычно все участницы команды выстраиваются в ряд, и он проверяет, как макияж смотрится спереди, сбоку и под углом, пытаясь найти оптимальный и единый для всех спортсменок вариант. Кроме того, визажист рассказывает каждой из них о том, на что стоит обратить внимание при нанесении макияжа.



Движения спортсменок в воде могут быть очень резкими, стремительными, и, как ни удивительно, их макияж не смывается, хотя в нем нет ничего особенного: Исии говорит, что использует косметику, которая продается в магазинах.

Безусловно, у Исии есть секрет, и он заключается в том, как именно косметика наносится на кожу.

«К примеру, макияж глаз начинается с водостойких жидких теней, затем наносятся рассыпчатые тени, усиливающие визуальный эффект, и в конце снова жидкие тени. Это придает макияжу стойкость и снижает вероятность смазывания».

Для финальных штрихов он использует косметику, которой нет в продаже, а также последовательно наносит каждой спортсменке индивидуальные цвета.

Привлекательный макияж, создающий цельный образ команды, и индивидуальные рекомендации от первоклассного визажиста придают «Японским русалкам» уверенности в себе и помогают им концентрироваться во время соревнований. Японские косметические технологии помогают спортсменкам в полной мере продемонстрировать свою энергию и грацию.



Появление новой хореографической программы сопровождается проведением урока по макияжу. Каждая спортсменка команды получает от визажиста индивидуальные рекомендации.

«Для получения хорошего результата требуется командная работа и плодотворное взаимодействие с основными и запасными членами команды», — говорит главный визажист команды Исии Исао.



Косметическая терапия для пожилых людей, находящихся на длительном лечении

Сохранение и в пожилом возрасте привычки пользоваться косметикой может помочь в поддержании физического и психического здоровья. В Японии, население которой стареет, подобная информация привлекает все больше внимания.

Исследования, связывающие пользование косметикой с улучшением умственной активности и мышечной силы, значительно продвигаются вперед, отчасти благодаря деятельности Икэяма Кадзуюки из компании Shiseido.

«В результате наших исследований мы установили, что, нанося косметику, женщина совершает в два-три раза больше движений пальцами, кистями рук и руками, чем во время приема пищи. Мы объясняем сотрудникам медучреждений, что когда пребывающие на длительном лечении женщины делают макияж и получают удовольствие, глядя на себя в зеркало, это сродни реабилитационной процедуре, хотя они сами могут этого и не осознавать. Пока профессиональные медики не услышали об этом, они и не думали о лечебном эффекте макияжа, но сейчас они проявляют к этой идее большой интерес».

Опираясь на собственный опыт персонального медицинского работника, а также на положительные результаты работы индивидуальных занятий по макияжу, организуемых

компанией Shiseido на протяжении нескольких лет, Икэяма разработал программу косметической терапии, которая сегодня внедряется в ряде заведений по оказанию долгосрочного ухода. «Мы увидели, что даже люди, страдающие от значительно прогрессирующей деменции, стали более оптимистичны, повысилась степень их независимости». Это лишь один из примеров воодушевляющих результатов, которые они получили.

Сегодня муниципальные правительства все чаще предлагают программы косметической терапии не только для того, чтобы посредством макияжа подарить положительные эмоции, но и для того, чтобы отсрочить наступление возраста, когда требуется дополнительный уход, и увеличить продолжительность здоровой жизни (срок, в течение которого человек живет полноценной жизнью, не имея серьезных проблем со здоровьем).

«Забота о состоянии кожи и гардеробе полезна как для ума, так и для тела. Я очень хотел бы, чтобы как можно больше людей осознали это и сделали бы своим девизом фразу «Давайте непрестанно заботиться о своей внешности», выражающую стремление к долгой и здоровой жизни».

Глаза Икэяма светятся при этих словах.



Персональный урок по макияжу для пожилых людей. Нанесение косметики дает нечто большее, чем просто красивый внешний вид. Оно способно усиливать умственную активность, повышать физический тонус и улучшать владение повседневными навыками.



«В пожилом возрасте женщины действительно могут сделать свою жизнь ярче с помощью косметических процедур», — говорит Икэяма Кадзуюки. (Фото: Кохара Такахио)



И мужчинам не чуждо стремление к красоте

Фото: Ито Тихару, предоставлены компанией «Афло»

Хотя современные стандарты мужской красоты в Японии допускают намного больше свободы и разнообразия, чем в прошлом, ее идеал и сегодня связан с традиционным японским уважением к чистоте и опрятности. Уход за внешностью теперь включает, помимо привычных бритья и прически, еще и различные косметические процедуры, предназначенные специально для мужчин. Все больше представителей сильного пола применяют особые средства для умывания, смягчения кожи и борьбы с повышенной жирностью, маскирующие средства для устранения жирного блеска и коррекции пятен на коже, средства для защиты от ультрафиолетового излучения во время занятий спортом на открытом воздухе, а также дезодоранты и салфетки-антиперспиранты для предотвращения потоотделения и неприятного запаха.

Кроме того, в ответ на спрос со стороны клиентов-мужчин, салоны красоты начали выпускать линейки средств для укрепления волос и удаления волос на лице и теле и, помимо прочего, предложили маникюр и лечебные процедуры для поддержания ногтей в идеальном состоянии.

Японцы не пользуются парфюмерией в той мере, в какой это делают европейцы, так как в японской культуре принято избавляться от запахов, а не добавлять новые. Это касается и ухода мужчин за своей внешностью: подавляющая часть предлагаемой на рынке косметической продукции создана для того, чтобы помочь мужчинам поддерживать чистоту и отсутствие запахов.



1. Охлаждающие салфетки с дезодорирующим эффектом.
2. Охлаждающий гель для умывания.
3. Увлажняющее средство с гиалуроновой кислотой.
4. Косметическое молочко в виде карандаша, защищающее кожу от появления пятен и веснушек.
5. Маска для очищения пор в области носа.
6. Шариковый дезодорант.

Популярные мужские косметические товары легко можно взять с собой в дорогу, положив в карман или сумку.

Косметика местного производства для вашей красоты

В разных районах страны из таких натуральных ингредиентов, как цветы и фрукты, производят местную косметику, используя опыт традиционных японских ремесел. Откройте новые продукты, уникальные для этих районов Японии, и привнесите в свою жизнь красоту и удовольствие.

Фото: Ито Тихару

愛媛 Эхимэ

Соль для ванн с цитрусом понкан

Эта соль для ванн содержит масляный экстракт цедры цитруса, выращиваемого в префектуре Эхимэ, известном месте производства разнообразных цитрусовых. Попробуйте расслабиться в ароматной увлажняющей ванне.
<http://yaetoso.jp>
(Доступно на японском языке)



大分 Оита

Маска с органической глиной

Это грязевая маска из голубой глины, взятой из горячих источников Бэппу. Богатая минералами и природными компонентами горячей источника голубая глина удаляет лишний кожный жир и увлажняет кожу с помощью натуральной воды из источника, помогая добиться упругости и ровного тона.
<http://only-sge.co.jp>
(Доступно на японском языке)



(Фото предоставлено компанией «Онли»)

奈良 Нара

Порошок для тела QUON

Порошок производится по высоким стандартам из натурального зеленого чая, выращенного без применения пестицидов в префектуре Нара. При изготовлении этого порошка используются рис и крахмальный порошок кудзу, помогающие смягчить кожу.
<http://www.quon-cosme.jp>
(Доступно на японском языке)



富山 Тояма

Спрей с морскими минералами

Этот увлажняющий спрей для лица изготовлен на основе воды придонного слоя Тоямской бухты. Талая вода в Тояме, одном из районов Японии с самыми обильными снегопадами, богата содержанием минералов, щедро увлажняющих кожу.
<http://www.goshu.co.jp/tqw/>
(Доступно на японском и английском языках)



京都 Киото

Лак для ногтей «Гофун»

Лак производят из мелового порошка — краски, изготавливаемой по древней японской рецептуре из ракушек. Разработанный старейшим японским магазином красок в Киото, он не имеет резкого запаха и оказывает мягкое воздействие на ногти.
<https://www.gofun-nail.com>
(Доступно на японском и английском языках)

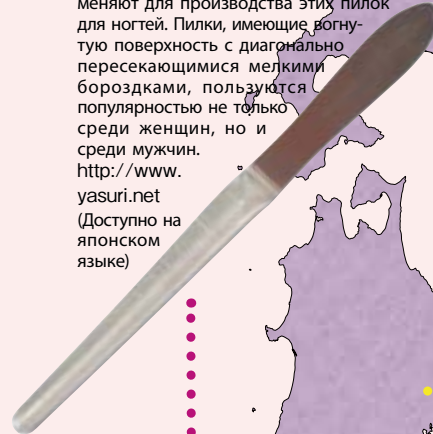


(Фото предоставлено компанией «Уэба Эсо»)

新潟 Ниигата

Пилка для ногтей «Шайни»

В городе Цубамэ, славящемся своей металлообрабатывающей промышленностью, знаменитую технологию полировки нержавеющей стали применяют для производства этих пилок для ногтей. Пилки, имеющие вогнутую поверхность с диагонально пересекающимися мелкими бороздками, пользуются популярностью не только среди женщин, но и среди мужчин.
<http://www.yasuri.net>
(Доступно на японском языке)



岩手 Иватэ

Крем для рук на основе камелии Кэсэн Цубаки

Этот крем для рук с маслом семян камелии, собранных жителями района Кэсэннума, был разработан в рамках проекта поддержки территорий, пострадавших от Большого землетрясения в Восточной Японии.
<https://hollywood-jp.com/product/kesentsubaki>
(Доступно на японском, английском и китайском языках)



群馬 Гумма

Мыло кину

Слово «кину» означает шёлк, а префектура Гумма славится его производством. Приготовленное с использованием экстракта шелковых коконов мыло кину снабжает кожу антиоксидантами, а также повышает ее способность удерживать влагу. Мыло изготавливается из коконов, произведенных в городе Томиока. Оно было разработано совместно с дерматологическим факультетом местного медицинского университета.
<http://kinu-kiryu.com/>
(Доступно на японском языке)

三重 Миэ

Очищающий спрей «Оисэсан»

Этот ароматный спрей содержит богатую минералами соль, высушенную в естественных условиях, и природные эфирные масла, очищающие тело и дарящие душевный покой. Спрей можно купить в магазинах на пути к святыни Исэ Дзингу, одному из наиболее почитаемых святыщ Японии.
<http://www.oيسان.co.jp>
(Доступно на японском языке)



北海道 Хоккайдо

Универсальный бальзам на основе спаржи

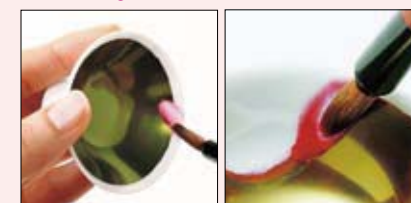
Этот бальзам для тела с содержанием экстракта спаржи производится в городе Энгару-тэ. Он предназначен для ухода за кожей лица, губ и других зон, склонных к сухости.
<http://www.e-mystar.jp>
(Доступно на японском языке)



東京 Токио

«Комати Бэни»

Эта традиционная японская помада и сегодня производится в одном из магазинов в токийском районе Нихомбаси особым способом, применяемым с 1825 г. Изготавливают ее только из натурального красного пигмента, получаемого из лепестков сафлора.
<http://www.isehanhonten.co.jp>
(Доступно на японском и английском языках)



(Фото предоставлено магазином «Исэхан»)



Хана-дзуси

Традиционные «цветочные» суси подарят хорошее настроение

Фото: Ито Тихару
Фото предоставлены компанией «Пикста»
При участии «Ханамиюи»



Мияути Масако делает суси уже пятьдесят лет.

Хана-дзуси (букв. «цветочные суси») — это вид роллов, в которых ингредиенты используются для «рисования» на рисе цветов и других узоров. На полуострове Босо в префектуре Тиба изготовленные из местных продуктов *хана-дзуси* подают во время праздников, сезонных мероприятий и других торжественных случаев. Традиционно *хана-дзуси* изготавливали в форме цветов или геометрических узоров, однако сегодня среди детей, а также взрослых одинаково популярны *хана-дзуси* в виде животных или известных персонажей.

Считается, что стандартный вариант роллов, т.е. приправленный уксусом рис и другие ингредиенты, завернутые в лист водорослей при помощи *маки-су* (коврика, сплетенного из тонких полосочек бамбука, перевязанных хлопчатобумажными нитками), появился в конце периода Эдо (18-19 вв.). В восточной части Японии, где расположен полуостров Босо, эти роллы обычно делают узкими, с небольшим количеством начинки, в то время как в западном регионе предпочитают более толстые роллы. Однако

хана-дзуси толще, чем типичные восточные роллы, вот почему считается, что узорные роллы были привезены на полуостров Босо рыбаком, промышленным сардинами и приехавшим из дальних западных районов.

Узоры в *хана-дзуси* создаются из тех же ингредиентов, что используют в обычных роллах: длинных тонких полосок сушеной бутылочной тыквы *кампе*, розовых хлопьев рыбы *дэмбу*, сушеных грибов *сиитакэ*, специально подобранных свежих или маринованных овощей и водорослей либо омлета, в которые заворачивают заправленный уксусом рис.

Может показаться, что *хана-дзуси* сложны в приготовлении, однако в действительности сделать их довольно просто. Положите тонкий пласт омлета или лист водорослей на бамбуковый коврик, а сверху разложите приправленный рис в виде невысоких горок от края к краю. Между рисовыми горками положите выбранные ингредиенты и с помощью коврика сверните все в цилиндр. Нарежьте ролл на кусочки, каждый из которых будет иметь

одинаковый рисунок.

Живя рядом с океаном, жители полуострова Босо с давних пор употребляют в пищу водоросли. Кроме того, префектура Тиба является также крупнейшим в Японии районом производства яиц. Инструктор по приготовлению *хана-дзуси* Мияути Масако говорит: «Я использую много свежих местных яиц и заворачиваю *хана-дзуси* в толстый слой омлета». *Хана-дзуси* символизируют щедрость и богатство природы той местности, где живут люди.

В ресторане «Ханамиюи» (<http://www.hanamiyui.com/>) в городе Камогава префектуры Тиба можно попробовать самостоятельно изготовить *хана-дзуси*. На таком мастер-классе участники выбирают понравившийся вариант из более чем 30 видов роллов и в течение одного часа учатся готовить суси. Ограниченные лишь своим воображением, они создают разнообразные узоры в *хана-дзуси*, которые потом могут забрать с собой.

Попробуйте сами приготовить *хана-дзуси*.

1
Разложите приправленный рис на коврик *макису*.
Сформируйте из риса длинные горки от края к краю.

2
Накройте рисовые «горные хребты» нарезанными листовыми водорослями. Заполните «долины» между «хребтами» розовыми хлопьями рыбы *дэмбу*. От края к краю выложите вареные овощи.

3
С помощью коврика *макису* сверните все в цилиндр. Нарежьте на кусочки.



Слева: сформируйте небольшие горки из риса, накройте водорослями и заполните промежутки красным имбирем и розовыми рыбными хлопьями *дэмбу*. Сверните аккуратно, чтобы получился цветочный узор, показанный на фотографии справа в центре.

На противоположной странице: заверните ролл в лист водорослей или толстого омлета и нарежьте его на кусочки, имеющие красивый узор *хана-дзуси*.





Пляж Саккахама на западном берегу озера Инавасиро — прекрасное место для занятий водными видами спорта и кемпингом.



Айзувакамацу

В городе Айзувакамацу, расположенном в центральной части префектуры Фукусима, можно встретить множество впечатляющих старинных построек, относящихся ко времени, когда здесь был самурайский город. Славится он также великолепными горными пейзажами, делающими его одним из популярнейших туристических мест в Японии. Здесь в любое время года можно насладиться сезонной красотой природы и получить удовольствие от разнообразия местных прикладных искусств и ремесел.

Фото предоставлены Ито Тихару, «Аманаимиджс»

Самая знаменитая достопримечательность Айзувакамацу, замок Цуруга, был построен в конце 14 в. (1384 г.) и служил резиденцией феодальных князей клана Айдзу на протяжении всего периода Эдо (17-19 вв.). Замок в его первоначальном виде был разрушен в 1874 г., однако его красоту и великолепие удалось восстановить благодаря реконструкции 1965 г. С обзорной площадки на самом верхнем этаже замка открывается прекрасный вид на весь город Айзувакамацу, предстающий в разных оттен-



Вверху: замок Цуруга, резиденция феодального клана Айдзу, утопающий в деревьях сакуры в полном цвету. Слева: в Айзувакамацу, бывшем некогда процветающим самурайским городом, до нашего времени сохранились постройки, возведенные в период Эдо. В центре: искусство изготовления ярких красивых лаковых изделий Айдзу существует уже около 400 лет. Слева: зимой на курорте с горячими источниками Хигасияма Онсэн вы получите незабываемые впечатления, искупавшись в открытом бассейне в окружении заснеженного пейзажа. (Фото предоставлено «Мукайтаки»)



Железная дорога Айдзу связывает станцию Ниси-Вакамацу в городе Айдзувакамацу со станцией Минами-Айдзу Когэн Одзэгути в городе Минами-Айдзу-тё.



Вверху слева: суп кодзю с большим количеством корня таро и моркови часто подают в качестве праздничного блюда. Вверху справа: рис ваппамэси с овощами варят на пару в круглых контейнерах, изготовленных из кедра или кипариса. Слева: капуста юкисита, выращиваемая в этих местах прямо под снегом, имеет сладковатый вкус, напоминающий фрукты. (Фото предоставлено Станцией мониторинга Фукусима) Над текстом: тыква Айдзу кокику-каботя и круглый баклажан Айдзу мару-насу — традиционно культивируемые в Айдзувакамацу овощи.

ках сменяющих друг друга на протяжении года пейзажей: цветения сакуры весной, яркой зелени молодой листвы летом, красной и желтой листвы осенью и заснеженных зимних видов.

Расположенная на северо-востоке гора Бандай входит в список «100 самых знаменитых гор Японии». Ее высота составляет 1819 м. Летом гора пользуется популярностью среди любителей горных восхождений, а зимой сюда приезжают покататься на горных лыжах. Кроме того, она служит местом произрастания большого количества альпийских растений, к примеру, японской азалии, а также местом обитания таких редких насекомых, как жуко-рогач Бандай.

У южного подножия горы Бандай лежит озеро Инава-сиро. Протяженность его береговой линии составляет 49 км, и по величине оно занимает 4-е место среди японских озер. У его берегов можно купаться, ловить рыбу и плавать

на лодках. От пляжа Саккахама на западном берегу озера открывается впечатляющий вид на гору Бандай на его противоположном берегу. Летом большое число отдыхающих приезжает сюда, чтобы искупаться в озере. Зимой же здесь можно увидеть прилетающих из Сибири белых лебедей.

Находящаяся между Айдзувакамацу и озером Инава-сиро гора Сэабури славится своими красивыми рассветами и закатами. С вершины горы открываются прекрасные виды: на рассвете далеко внизу в лучах утреннего солнца поблескивает озеро Инава-сиро, на закате солнце, опускающееся за одну из дальних гор, переливается тончайшими оттенками.

В 10 минутах езды от города на машине расположен популярный курорт с горячими источниками Хигасияма Онсэн, возникший еще в 8 в. и с тех пор заслуживший многочисленные восторженные отзывы побывавших здесь ученых, литераторов и других выдающихся людей. Десятки

рёкан и гостиниц в горячих источниках, расположившихся вдоль реки Югава, готовы предложить посетителям возможность искупаться в атмосфере старого традиционного города горячих источников.

Жители Айдзувакамацу до сих пор любят традиционные местные блюда, появившиеся несколько столетий назад: чудесный ароматный суп кодзю, подаваемый с большим количеством овощей, и ваппамэси — вареный на пару рис, дополненный местными овощами и бульоном. Кроме того, некоторое время назад местные фермеры начали возрождать производство овощей, традиционно выращивавшихся в этой местности в период Эдо.

Айдзувакамацу покорит вас своими красивыми горами, роскошными горячими источниками, богатой природой, а также кухней и ремеслами, рожденными в недрах самурайской культуры. Красочные величественные пейзажи этих мест навсегда останутся в вашем сердце.



На ежегодно проводимом в сентябре Осеннем фестивале Айдзу можно увидеть участников в самурайских костюмах прошлых эпох. (Фото предоставлено муниципальным правительством г. Айдзувакамацу)



Слева: фигурки окиагари-кобоси со скругленным основанием качаются из стороны в сторону, но не падают. Внизу: «китайский болванчик», названный Акабэко (ака означает "красный", а бэко значит на местном диалекте "корова"). Справа: хлопчатобумажные ткани Айдзу с их знаменитыми узорами в полоску славятся своей износостойкостью и долговечностью.



Карта района Айдувакамацу

●Проезд

На поезде: на станции Токио сесть на Тохоку-синкансэн и доехать до станции Корияма. Пересечь на линию Банъэцусай и выйти на станции Айдувакамацу. Поездка займет около 2,5 часов. Второй вариант: от станции Асакуса на поездах линий Тобу и Яган доехать до станции Айду-Когэн Одзэгути, где пересечь на поезд железнодорожной компании Айдзу, идущей до станции Айдувакамацу. На дорогу уйдет около 4,5 часов.

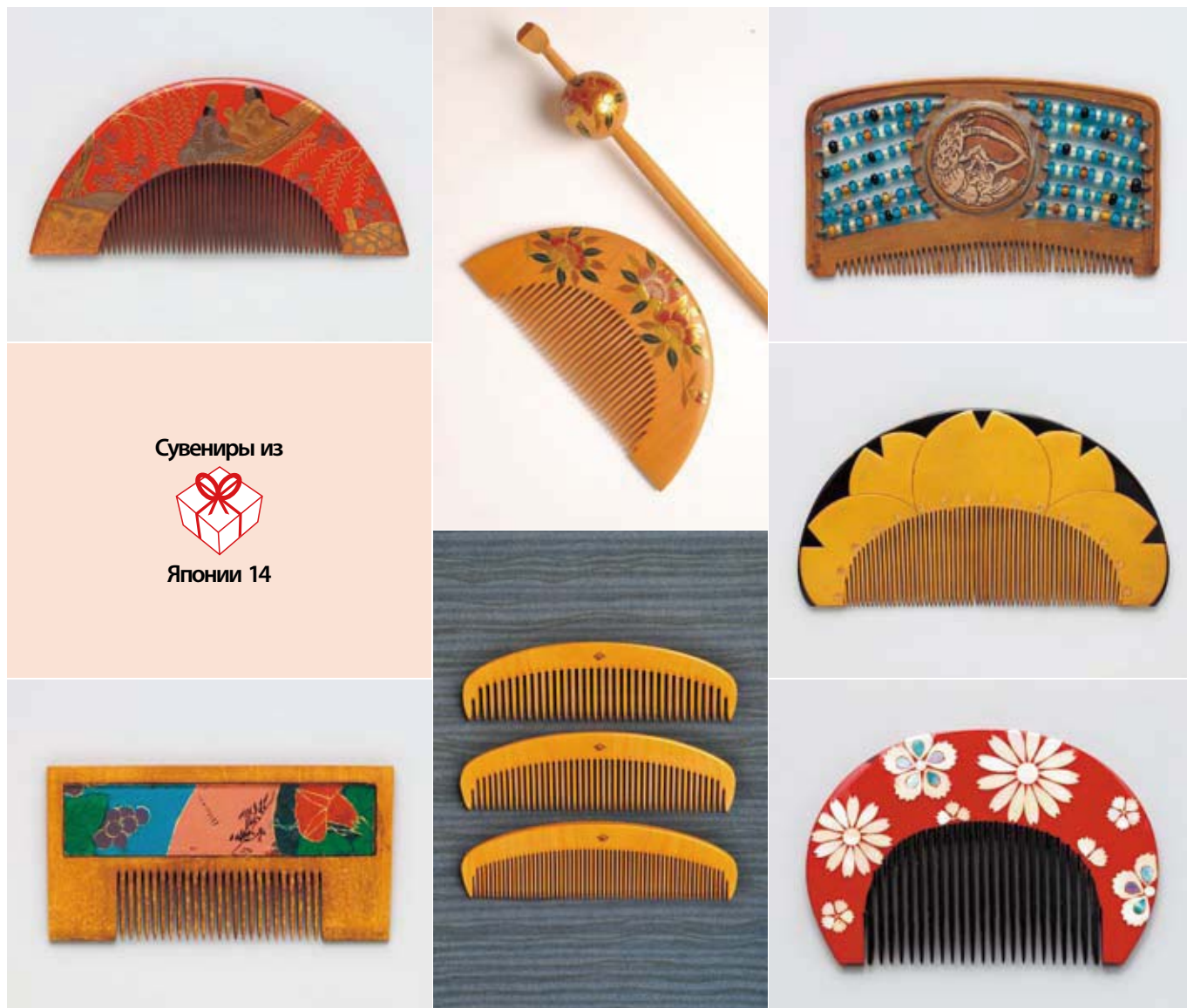
На машине: от Токио (развязка Кавагути) ехать по скоростной дороге Тохоку, через развязку Корияма, до съезда Айдувакамацу (около 3 часов).

●Дополнительная информация

Туристический центр Айдувакамацу
<http://www.tsurugajo.com/>

Туристическая ассоциация Хигасияма Онсэн
<http://www.aizu-higashiyama.com/>

Железная дорога Айдзу
<http://aizutetsudo.jp>



Сувениры из



Японии 14

Традиционные аксессуары для красоты волос

Расчески в японском стиле

Фото: Ито Тихару, предоставлены Музеем Кусикандзаси

Расчески в Японии появились очень давно. Возраст самых ранних образцов деревянных расчесок, обнаруженных в местах сохранившихся свидетельств прошлого в префектуре Сага, оценивается как 7000 лет. Их узкая вытянутая форма свидетельствует, что они использовались в качестве украшений для волос. В период Хэйан (8-12 вв.) японки носили длинные прямые волосы. Расческа тогда служила и практическим, и декоративным целям: ею закалывали волосы, чтобы они не падали на лицо.

В период Эдо (17 в.) появилась прическа, которая сегодня считается традиционной прической японских женщин. Для ее создания необходимо воскообразное масло, помогающее собирать пряди вместе для получения сложных форм. Прическа требовала много времени и усилий. Ее обладательницы, по всей видимости, не очень часто мыли голову, поэтому в то время расчески были не только красивыми аксессуарами, но и служили для удаления грязи и исправления нарушенной прически.

Для изготовления японских расчесок лучше всего подходит гибкий, но прочный японский самшит, ведь зубья сделанных из него расчесок не ломаются, даже если их с силой провести по волосам. Традиционные расчески очень бережно изготавливаются и полируются. Особое внимание уделяется частоте расположения зубьев, разнящейся в зависимости от длины волос, для которых предназначена расческа. В завершении расческу натирают маслом камелии, придающим ее фактуре гладкость и блеск.

Начиная с периода Мэйдзи (19 в.), когда женские прически стали очень разнообразны, традиционные японские расчески стали использоваться не столько для декоративных, сколько для практических целей. Сегодня магазины предлагают широкий ассортимент форм расчесок, различающихся по назначению: от компактных расчесок для мужчин до расчесок с тонкими длинными ручками для создания ровных проборов.

niponica

にほにか

〈ロシア語版〉

no.23

Министерство иностранных дел Японии

Касумигасэки 2-2-1, Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония

<http://www.mofa.go.jp/> (официальный веб-сайт Министерства)

<http://web-japan.org/> (веб-сайт, предоставляющий информацию о Японии)